

Salle Bourgie

SAISON
15^e

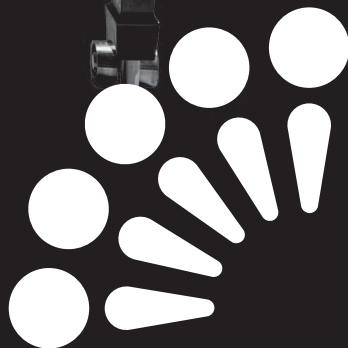
BOURGIE HALL 2025 • 2026

PROGRAMME



MUSÉE DES
BEAUX-ARTS
MONTRÉAL

MONTREAL
MUSEUM
OF FINE ARTS



Billets / Tickets

EN LIGNE ONLINE

sallebourgjie.ca
bourgjehall.ca

PAR TÉLÉPHONE BY PHONE

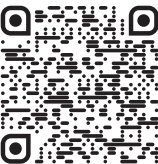
514-285-2000, option 1
1-800-899-6873



EN PERSONNE IN PERSON

À la billetterie de la Salle Bourgie
une heure avant les concerts.
At the Bourgie Hall box office,
one hour before concerts.

À la billetterie du Musée des beaux-arts de Montréal
durant les heures d'ouvertures du Musée.
At the Montreal Museum of Fine Arts box office,
during the Museum's opening hours.



**ABONNEZ-VOUS
À NOTRE
INFOLETTRE**



**SUBSCRIBE
TO OUR
NEWSLETTER**

RECONNAISSANCE DU TERRITOIRE TERRITORY ACKNOWLEDGEMENT

Shé:kon / Bonjour ! / Hello!

Le Musée des beaux-arts de Montréal est situé sur le territoire de la Grande Paix de 1701, un territoire imprégné des histoires de relation, d'échange et de cérémonie qui se sont déroulées au centre de l'île-métropole communément appelée Montréal. Tiohtià:ke en kanien'kéha, Mooniyaang en anishinaabemowin, Molian en aln8ba8dwaw8gan et Te ockiai en wendat sont autant de toponymes qui en témoignent. Tiohtià:ke forme, avec les communautés de Kahnawà:ke et de Kanehsatà:ke, l'étendue orientale du territoire de la Nation Kanien'kehà:ka, Peuple du silex gardien de la Porte de l'Est, au sein de la confédération Rotinonshión:ni/Haudenosaunee. Fondés par diverses personnes de souche européenne passionnées par la culture visuelle et musicale de toutes les époques, le MBAM et la Salle Bourgie sont des lieux de rencontres qui reposent sur diverses mémoires et créations de toutes les cultures. Nous reconnaissons et honorons les pratiques esthétiques, politiques et cérémonielles autochtones qui font partie intégrante du territoire montréalais depuis des millénaires. / The Montreal Museum of Fine Arts is situated in the territory of the Great Peace of 1701, a territory imbued with histories of relation, exchange and ceremony that have taken place at the centre of the island-metropolis known widely as Montreal. Tiohtià:ke in Kanien'kéha, Mooniyaang in Anishinaabemowin, Molian in Aln8ba8dwaw8gan, and Te ockiai in Wendat are various toponyms that attest to this. With the communities of Kahnawà:ke and Kanehsatà:ke, Tiohtià:ke encompasses the eastern expanse of Kanien'kehà:ka Nation territory, People of the Flint and Keepers of the Eastern Door within the Rotinonshión:ni/Haudenosaunee Confederacy. Founded by a diverse group of individuals of European background with a passion for visual and musical culture from all eras, the MMFA and Bourgie Hall are gathering places that connect us to diverse memories and creations from all cultures. We recognize and honour the Indigenous aesthetic, political and ceremonial practices that have been imbued in the Montreal territory over millennia.

The Miss Chief Cycle

Une coproduction du Studio Kent Monkman et de la Salle Bourgie,
présentée en collaboration avec le MBAM et l'Orchestre symphonique de Montréal
A coproduction between Kent Monkman Studio and Bourgie Hall,
in collaboration with the MMFA and the Orchestre symphonique de Montréal

En lien avec l'exposition *Kent Monkman : L'Histoire est dépeinte par les vainqueurs*
In connection with the exhibition *Kent Monkman: History Is Painted by the Victors*

Kent Monkman, oyêyihcikêw êkwa otâpasinahikêw sîhkimiwêwin / conception et direction artistique / concept and artistic direction

Dustin Peters, kitohcikêw / compositeur / composer

Gisèle Gordon, onihtâwasinahikêw / livret / libretto

Kevin Loring, ômasinahikêw / dramaturge

Byron Wong, nahîwin kiskinohtahiwêwin, naspâpahcikêwin pimipayihtâwin êkwa pîkiskwêmohtâwin kwayâcikana / direction technique, stratégie créative et production audio / technical direction, creative strategy and audio production

Marion Newman, nikamow-sipwêhamâkêw / mezzo-soprano (Miss Chief Eagle Testickle)

Caitlin Wood, sipwêhamâkêw / soprano (Wisahkêcâk & Ayamihêwiskwêw / La religieuse / The Nun)

Laurent Bergeron, onikamow / chanteur / singer (Osisopêkahikêw / Le peintre / The Painter)

Musicien.ne.s de l'OSM / Musicians of the OSM

Florence Laurain, pôâtâcikêw / flûte / flute

Victor Fournelle-Blain, kitohcikêw / alto / viola

Charles Benaroya, opôtâcikêw / trombone

The Miss Chief Cycle (2025; extraits, création mondiale)

Concert présenté sans entracte / Concert without intermission

Durée approximative / Approximate duration: 1h30 minutes

Merci de ne pas utiliser votre téléphone pendant le concert.
Thank you for not using your cellphone during the concert.

En collaboration avec
In collaboration with

MARDI 30 SEPTEMBRE 2025 • 19h30



ORCHESTRE
SYMPHONIQUE
DE MONTRÉAL

Kent Monkman sa âtayôhkaniwêw ay-isiyinihkêwin Miss Chief Eagle Testickle êwako pimâtisiwinihtân mêtawêwin nistam nisto mâtinamakân ohci *The Miss Chief Cycle*, kitohcikêwin osîhcikêwin awa Kent Monkman ohci, wîci-mêkiwin ohci Kent Monkman Studio êkwa Bourgie Hall nîsôhkamâtowin asici Montreal Museum of Fine Arts êkwa Orchestre symphonique de Montréal (OSM).

ôma Montréal sipwêpayihtâwin ihtakon nisto mâtinamakân, mêkiwin isi itâcimikosiwin wiyastêwin asici apisîs mêtawêstamâkêwin, asici ômasinahikêw awa Monkman sa kinwêsis owîcêwâkana Gisèle Gordon, nahiskamowan ohci Monkman êkwa Gordon sa masinahikan *The Memoirs of Miss Chief Eagle Testickle: A True and Exact Accounting of the History of Turtle Island* (Penguin Random House, 2023). nistamêyimâkan âcimowin êwako osîhcikâtêw ohci Dustin Peters mîna mêtawêstamâkêwin okitohcikêwan ohci OSM, takahkisihtâwin ohci wâskotênikêwin kisiwêmhohcikâkan. ôhi nisto kihci onîkânapihiwêwina mêtawêstamâkêwan ohci Marion Newman, êwako Kwagiulth êkwa Stó:lô nikamow-sipwêhamâkêw; Caitlin Wood, sipwêhamâkêw; êkwa Québec onikamow Laurent Bergeron.

pîhci *The Miss Chief Cycle*, pêci-nâway kayas mihkinâhk ministik êwako kwayaskwêyihcikâtêw sâpô âtayôhkan âcimowin ohci Miss Chief, opimâcihow, pâh-pîtos nisitawêyihcikâkosiw, mamâhtâwan ayisiyiniwîw. sa sôhkêyimowin mîna mitonêyihkam kanawâpiwin nôkohtâw paskêmwîw tastaw itâpisiwîwina ohci nêhiyawak mîna pîtatowêwak. isi âtayôhkaniwêw ayisiyiniwîw awina sa tâpowakêyihkamowin êwako ta-wâpahta mîna ta- mosêpita tâpwîwîw ohci ayisiyiniwîwîw mâcipayihcikêwin, wêwêkinam âyiman âcimowina isi kisêwâtisiwîw, pîhtowi katawasisiwîw êkwânima sîhkiskakow otapiwak kiki isi ta-pêhta nêhiyaw pîkiskwêwîw. kihci ispayiwîwina ohci otâcimowin pakosêyihkâkwan ita mêtawêstamâkêwin, mâtinamakân takwascikêwin wâpahtamowin ohci kitohcikêwin atoskêwin isi osîhcikêwin.

The Miss Chief Cycle nistam nôkwan ispîhk takwâki-pîsim 30 akimihci, 2025, kichi kîsikâw kiki tâpwîwîwina mîna wâkôwîcihiwîwîw, mîna mêkiwin isi pâyakwaw mêtawêwin ta-pimitisahikâtêk wâpahtahiwekin *Kent Monkman: pîhci nâway sapikahamwak kâ-paskiyâkêcik*, nôkwan ita Montreal Museum of Fine Arts ohci takwâki-pîsim 27 akimihci, 2025, isko niski-pîsim 1 akimihci, 2026.

ôma mêtawêwin ta-pimitisahikâtêw asici pîkiskwêwin tastaw nêhiyaw otâpasinahikêw Kent Monkman; N'îlakapamux ômasinahikêw Kevin Loring; nikamow-sipwêhamâkêw êkwa omamiyoow Marion Newman (Nege'ga); êkwa onikamow, kitohcikêw, êkwa okitohcikaniw Jeremy Dutcher, awina sa Polaris- mîna Juno-otahiwekin nikamowina *Wolastoqiyik Lintuwakonawa* âpacihtaw kayâsi akoskiwasikan pîkiskwêmhohcikêwina ohci otasiyiniwîw onikamowina isi sa pîkiskwêwin. ôki nikamowak ta-pîkiskwâtamwak tânisi isi êkwa tânêhki ka-âpacihtacik kayâs opîtatowêw naspasinahikêwina ta-âcimostahkêhk nêhiyaw âcimowina.

Miss Chief Eagle Testickle sa itâcimowin mâcihtân acâhkosiikh, kayâsêskamik. isi âtayôhkaniwêw ayisiyiniw osihcikâsow ohci Kisê-manitow, wiya sa itâpatisiwin ta-pimâcihot tastaw ayisiyiniwa, ta-sâkihêw, mîna kiskinohtahêw sâpô misi mêskocipayiwin. takahki, wiyâtikwan, mîna sôhkêyimowin, wêhci môcikihtâw pîhci miyawâtamowina. kiskêyihcikêw mîna atâmiikh âniskômohcikan isi mamahtâwisiwin—nitawaskêwin nawaswatam—mîna mistahi sâkihitowin—sâkihiwêwin—kiki kahkiyaw pimatisiwin. kihci ispayiwin ohci sa kinwêsiskamik-sisiwêpayiwin kiskinwahikêwin ôsihôwmakan pimâtisiwihtawin isi nisto mâtinamakân.

mâtinamakân 1

papâmiskâw cîmâniikh, Miss Chief waniskâw ohci kinwêw nipâsiwin. kiskisiw ê-pawâta nîso ôsiyahk: pêyak asici otasiyiniwa—êkwâniki ka-kî-nihtawikicik mihkinâhk ministik, asici nîkâniikh âniskotâpâna kêyapic ta-nihtawikêyit—êkwa kotak ôsi pimohtahêw mônîyâwak—wâpâsôwak, miyêstawêwak ayisiyiniwîwak pêyakwan tâpiskôc nôhtêhkatêwak kiki mîciwin âta iyikohk ka-mîcisocik. osâmêyihtam, Miss Chief nisîhkâc cîstinam ispayin wiyastêwin ta-wâpahta nîkâniikh. kîkway ka-wâpahta—macispakwan, kîskwêhtâkwan, misiwanâcihêwin, ahkosiwin, êkwa mêscîhtâsowin—sêkihihow. sa kohpâtêyimowin, pêhtam Wîsahkêcâhk sa pîkiskwêwin, ostîsa mîna owîci-âtayôhkaniwêw ayisiyiniwîw. wîhtamiwêw Miss Chief êkwânima nîkâniikh ka-kî-wâpahtahk âsay mâcipayin, mâka sihkimêw ta-kiskinohtahât otayisiyiniwa asici sa sâkihiwêwin, ayis natawêyihtamwak owîcihiwêwin. ohpipinikow opîkiskwêwin, Miss Chief itohtêw sâkâstênâhk ta-nakiskawât otakosiniwak.

mâtinamakân 2

kayâsêskamik kihci-môhkomâniwîw osisopêkahikêw âhkamêy-nikamow ohci sa kihcêyimowin itêyihtamowina ta-sisopêkaha “onomatêw nanâtôhkôskânêsiwin”—nistam iyiniwak ohci ôhi askiya. Miss Chief kisiwâhikow ohci opîkiskwêwin, mînohtâw sakakêpâci-kihçêyimîsowin asici kâkikê sîhtahamowin ispîhk ka-sôhkêyihta kihçitwâwîhkâsowina isi wiya mêkwâc ka- itwêw ta-kî-kiskisiikh sa kanâtahcahkêwin ita masinipêhowêwin. âta osisopêkahikêw isiwâpamêw ê-katawasisiw, namoy nisitohtam sôhkisiwin mîna âniskômowin Miss Chief mîna otasiyiniwa ka-ayâcik. kipihcimêw awa osisopêkahikêw sa mamihci-asotamowin asici tâpwêwin awina otasiyiniwa êkwâniki.

mâtinamakân 3

ayamihêwiskwêw kakwê otinêw nêhiyaw awâsisa, itwêw êkwânima ayamihêwâtisiwin ta-kî-paspêhikow ohci wanitipiskâwin mîna pasastêhokowisiwin. ispîhk awa ayamihêwiskwêw natotam ôki “maci-manitowak” ta-itohtêcik isi kimanitômînaw, Miss Chief misihêw, itwêw namôy ta-paspêhîhcik. nêhiyaw awâsisa asây kî-kiskinwahamiwâw ohci sa kêhtë-ayima mîna âniskotâpânak kahkiyaw kîkway ta-pimatisihocik isi wâhkôhtowin asici kahkiyaw pimatisiwin. wiyawâw kistêyihtâkosiwak Kisê-manitow ka-osihtât, kisê-manitow, mîna otacahkwa cahkâstêyiw. ayamihêwiskwêw ahkamî kakêskimiwêw, osâmi kakwâyakihow ispîhk okimâwîw kihîw ânwêyihtam sa itêyimowin nôtinamowin kiki awâsisa sa otacahkwa, itahto ohpinam okimâwêyihtâkwanowin ohci sa pah-pîtos nisitohtamowin sâkihiwêwin. Miss Chief kiskêyihtam ta-wanihicik awâsisa ta-wani-totawêw otasiyiniwa.

Miss Chief Eagle Testickle, le personnage légendaire de Kent Monkman, prend vie sur scène dans les trois premières scènes de *The Miss Chief Cycle*, un opéra de Kent Monkman en cours de création. L'œuvre est coprésentée par le Studio Kent Monkman et la Salle Bourgie, en collaboration avec le Musée des beaux-arts de Montréal et l'Orchestre symphonique de Montréal (OSM).

Cette première montréalaise comprend trois scènes présentées sous forme de récital dans une scénographie sobre. Elles sont tirées d'un livret signé par la collaboratrice de longue date de Kent Monkman, Gisèle Gordon, et adapté de leur livre, *The Memoirs of Miss Chief Eagle Testickle: A True and Exact Accounting of the History of Turtle Island* (Penguin Random House, 2023). La musique originale a été composée par Dustin Peters; elle est interprétée par des musiciens de l'OSM et est sublimée par un paysage sonore électronique. Les trois rôles principaux sont interprétés par Marion Newman, mezzo-soprano Kwagiulth et Stó:lō, Caitlin Wood, soprano, et le chanteur québécois Laurent Bergeron.

Dans *The Miss Chief Cycle*, l'histoire de l'île de la Tortue est réimaginée à travers le récit mythique de Miss Chief, un être surnaturel de genre fluide qui voyage dans le temps. Son regard irrévérencieux et introspectif met en lumière le fossé entre la façon dont les peuples autochtones et les colons européens voient le monde. Être légendaire dont la mission est d'être témoin du projet colonial et de transmettre la vérité à son sujet, Miss Chief enrobe des histoires tragiques d'une élégance espiègle qui incite le public à écouter les voix des peuples autochtones. Des moments clés de son histoire sont représentés sur scène, offrant un aperçu de cet opéra en développement.

La première de *The Miss Chief Cycle* sera présentée le 30 septembre 2025, Journée nationale de la vérité et de la réconciliation, dans le cadre d'une seule représentation accompagnant l'exposition *Kent Monkman : L'Histoire est dépeinte par les vainqueurs*, au programme du Musée des beaux-arts de Montréal du 27 septembre 2025 au 1^{er} mars 2026.

La représentation sera suivie d'une conversation entre l'artiste cri Kent Monkman, le dramaturge, comédien, réalisateur, écrivain et documentariste N'lakapamux Keving Loring, directeur artistique fondateur du Théâtre autochtone du Centre national des Arts du Canada, la mezzo-soprano et professeure Marion Newman (Nege'ga), et le ténor, compositeur et musicologue Jeremy Dutcher. Ce dernier a composé son album *Wolastoqiyik Lintuwakonawa*, lauréat des prix Polaris et Juno, en utilisant des enregistrements conservés sur des cylindres phonographiques centenaires des chants de son peuple dans leur langue originale. Ensemble, ils discuteront des raisons pour lesquelles ils font appel aux formes d'art classique européennes pour raconter des histoires autochtones et de leur démarche à cet égard.

L'histoire de Miss Chief Eagle Testickle commence dans les étoiles, à l'aube des temps. Être légendaire créée par Kisê-manitow, sa mission est de vivre parmi les êtres humains, de les aimer et de les guider à travers les périodes de grands bouleversements. Fabuleuse, espiègle et irrévérencieuse, elle s'abandonne librement aux plaisirs terrestres. Elle entretient également un lien profond avec le *mamahtâwisiwin* (le pouvoir spirituel) et éprouve un *sâkihitowin* (sentiment d'amour) intense envers tous les êtres vivants. Des moments clés de ce récit qui s'étend sur des millénaires prennent vie sur scène à travers trois tableaux.

Scène 1

Portée par un canoë à la dérive, Miss Chief se réveille d'un sommeil agité qui a duré de nombreuses années. Elle fait le récit d'un rêve mettant en scène deux vaisseaux : l'un transporte son peuple, né sur l'Île de la Tortue, y compris les ancêtres futurs qui ne sont pas encore nés; l'autre transporte les *môniyâwak* — ces êtres pâles et barbus, apparemment affamés, malgré tout ce qu'ils consomment. Troublée, Miss Chief pince délicatement la Toile du Temps pour scruter l'avenir. Ce qu'elle voit — la puanteur, la cacophonie, les décombres, les maladies et les massacres — la remplit d'effroi. Dans son désespoir, elle entend la voix de Wîsahkêcâhk, son frère aîné et être légendaire lui aussi.

Il lui dit que l'avenir qu'elle a entrevu est déjà en marche, mais l'encourage à guider les humains avec son amour, car ils auront besoin de son aide. Réconfortée par ses paroles, Miss Chief se dirige vers l'est pour rencontrer les nouveaux arrivants.

Scène 2

Un peintre nord-américain du 19^e siècle chante avec ferveur son ambition grandiose de peindre la « race qui s'éteint » — les premiers peuples de ces terres. Offensée par ses paroles, Miss Chief corrige son romantisme condescendant avec une force croissante, tandis qu'il redouble effrontément de platitudes passionnées à son sujet, affirmant qu'il peut immortaliser sa pureté authentique dans un portrait. Bien que le peintre trouve Miss Chief ravissante, il ne saisit pas sa puissance et celle de son peuple, ni la connexion qui les unit. Miss Chief éclipse les promesses vaniteuses du peintre en proclamant l'identité de son peuple.

Scène 3

Une religieuse tente d'enlever des enfants autochtones, affirmant que le christianisme les sauvera des ténèbres et de la damnation. Alors qu'elle somme ces « sauvages païens » de se tourner vers Jésus, Miss Chief lui fait face, déclarant qu'ils n'ont pas besoin d'être sauvés. Les enfants autochtones ont déjà appris de leurs aînés et de leurs ancêtres tout ce qu'ils ont besoin de savoir pour vivre en union avec tous les êtres vivants. Ce sont de précieux trésors façonnés par Kisê-manitow, le Créateur, et une flamme ardente brûle en eux. De plus en plus frénétique, la religieuse continue de prêcher, tandis que Miss Chief réfute ses dires dans une bataille pour l'âme des enfants, chacune revendiquant les vertus de sa propre vision de l'amour. Miss Chief sait que perdre ces enfants détruirait son peuple.

Kent Monkman's legendary character Miss Chief Eagle Testickle is brought to life on stage in the first three scenes of *The Miss Chief Cycle*, an opera in development by Kent Monkman, co-presented by Kent Monkman Studio and Bourgie Hall in collaboration with the Montreal Museum of Fine Arts and the Orchestre symphonique de Montréal (OSM).

The Montréal premiere consists of three scenes, presented in a recital format with minimal staging, from a libretto written by Monkman's longtime collaborator Gisèle Gordon, adapted from Monkman and Gordon's book *The Memoirs of Miss Chief Eagle Testickle: A True and Exact Accounting of the History of Turtle Island* (Penguin Random House, 2023). The original score is composed by Dustin Peters and performed by musicians from the OSM, enhanced by an electronic soundscape. The three principal roles are performed by Marion Newman, a Kwagwiltz and Stó:lō mezzo-soprano; Caitlin Wood, soprano; and Québec singer Laurent Bergeron.

In *The Miss Chief Cycle*, the history of Turtle Island is reimagined through the mythic narrative of Miss Chief, a time-travelling, genderfluid, supernatural being. Her irreverent and introspective gaze highlights the divide between the worldviews of Indigenous peoples and European settlers. As a legendary being whose purpose is to witness and bear the truth of the colonial project, she wraps difficult stories in a playful, glamorous exterior that entices audiences closer to hear Indigenous voices. Key moments from her story are envisioned on stage, offering an overarching glimpse of this operatic work in development.

The Miss Chief Cycle premieres on September 30, 2025, the National Day for Truth and Reconciliation, and is presented as a single performance to accompany the exhibition *Kent Monkman: History Is Painted by the Victors*, on view at the Montreal Museum of Fine Arts from September 27, 2025, to March 1, 2026.

The performance will be followed by a conversation between Cree artist Kent Monkman; N'lakapamux playwright, actor, director, author and documentarian Kevin Loring, the founding Artistic Director of Indigenous Theatre at Canada's National Arts Centre; mezzo-soprano and professor Marion Newman (Nege'ga); and tenor, composer, and musicologist Jeremy Dutcher, whose Polaris- and Juno-winning album *Wolastoqiyik Lintuwakonawa* used century-old wax cylinder recordings of his people's songs in their language. These artists will discuss why and how they use classical European art forms to tell Indigenous stories.

Miss Chief Eagle Testickle's story begins in the stars, at the dawn of time. As a legendary being created by *Kisê-manitow*, it is her purpose to live among human beings, love them, and guide them through times of great change. Fabulous, playful, and irreverent, she indulges freely in earthly pleasures. She also experiences a deep connection to *mamahtâwisiwin*—tapping into the great mystery—and a profound *sâkihitowin*—love—for all living beings. Key moments from her millennia-spanning narrative take shape on stage in three scenes.

Scene 1

Adrift on a canoe, Miss Chief awakens from an uneasy sleep lasting many years. She recounts a dream of two vessels: one contains her people—those born to Turtle Island, including future ancestors yet to be born—while the other vessel carries *môniyâwak*—pale, bearded beings apparently starved for sustenance despite all they consume. Agitated, Miss Chief gently pinches the Web of Time to peer forward into the future. What she sees—stench, cacophony, wreckage, sickness, and slaughter—fills her with dread.

In her despair, she hears the voice of *Wisahkêcâhk*, her elder brother and fellow legendary being. He tells Miss Chief that the future she witnessed has already begun, but he encourages her to guide the human beings with her love, as they will need their help. Buoyed by his words, Miss Chief heads east to meet the newcomers.

Scene 2

A 19th-century North American Painter sings earnestly to himself of his grandiose intentions to paint the “vanishing race”—the First Peoples of these lands. Miss Chief is offended by his speech, correcting his patronizing Romanticism with ever-increasing force as he brazenly heaps passionate platitudes on her while claiming he can immortalize her authentic purity in a portrait. Though The Painter finds her ravishing, he does not understand the power and connection Miss Chief and her people have. She drowns out The Painter's boastful promises with the truth of who her people are.

Scene 3

A Nun tries to take Indigenous children, claiming that Christianity will save them from darkness and damnation. As the Nun demands that these “heathen savages” come to Jesus, Miss Chief confronts her, saying that they do not need saving. Indigenous children have already been taught by their elders and ancestors everything they need to know to live in kinship with all living beings. They are precious gifts made by *Kisê-manitow*, the creator, and their soul flames burn bright. The Nun continues to preach, becoming increasingly frenzied as Miss Chief refutes her claims in a battle for the children's souls, each uplifting the virtues of their different understandings of love. Miss Chief knows that to lose their children will break her people.

© Kent Monkman Studio



KENT MONKMAN

oyêyihcikêw êkwa otâpasinahikêw sîhkimiwêwin
Conception et direction artistique
Concept and artistic direction

Kent Monkman êwako nîsôhkamâkêwin nawasawâpamowin otâpasinahikêw. tipêyihcikêw ohci ocêko-sîpiy nêhiyânâhk pîhci niyânan tipahamâtowina askiy (Manitoba), wikiw mîna atoskêw tastaw New York ôtênaw êkwa Toronto. Monkman natonam pîkiskwâtamowina ohci kakwâtakihiwêwin, nîsitawêyihcikêwiniw, wanihtawin, mîna sôhkâtisiwin—kakwâtakisiwina ohci pêci-nâway kayas mîna mastaw nêhiyaw kiskêyihcikêwiniw—âkami sisopêkahikêwin, cikâstêpayihcikêwin, mêtawêstamâkêwin, mîna tako-ascikêwin. sa masinipêhikana êkwânihi pîhci môsahkinikêwina ohci tasihkêwina tâpiskôc Metropolitan kanawêyihcikêwikamik ohci naspasinahikêwin, Denver naspasinahikêwin kanawêyihcikêwikamik, êkwa Montreal kanawêyihcikêwikamik ohci naspasinahikêwina. ispîhk 2019, Monkman êwako kî-pîhtokahiawaw isi otâpasinahikêw ta-osihtât nîso kihci masinipêhikêwina kiki ôma Met sa kihci kanawêyihcikêwikamik pimohtêstamâkêwin. ispîhk 2023, kî-nawasonaw isi okimâsis ohci kaskihtamâkêwin kânata, êkwa ispîhk 2025, kî-otihtikow kihci okimaw kîspinamâkosiwin isi nawasawâpamowin êkwa naspasinahikêwina.

Kent Monkman est un artiste visuel multidisciplinaire. Membre de la Nation crie de Fisher River, située dans le territoire du Traité n° 5 (au Manitoba), il vit et travaille entre New York et Toronto. À travers la peinture, le cinéma, l’interprétation et l’installation artistique, il explore les thèmes liés à la colonisation, la sexualité, la perte et la résilience — les expériences complexes, historiques et contemporaines des peuples autochtones. Ses œuvres font partie des collections d’institutions telles que le Metropolitan Museum of Art, le Denver Art Museum et le Musée des beaux-arts de Montréal. En 2019, Kent Monkman a été le premier artiste à réaliser deux peintures monumentales pour la Great Hall Commission du Met. En 2023, il a été nommé Officier de l’Ordre du Canada, et, en 2025, il a reçu le Prix du Gouverneur général en arts visuels et médiatiques.

Kent Monkman is an interdisciplinary visual artist. A member of Fisher River Cree Nation in Treaty 5 Territory (Manitoba), he lives and works between New York City and Toronto. Monkman explores themes of colonization, sexuality, loss, and resilience—the complexities of historic and contemporary Indigenous experiences—across painting, film, performance, and installation. His works are in the collections of institutions such as the Metropolitan Museum of Art, Denver Art Museum, and Montreal Museum of Fine Arts. In 2019, Monkman was the inaugural artist to make two monumental paintings for The Met’s Great Hall Commission. In 2023, he was appointed an Officer of the Order of Canada, and in 2025, he received the Governor General’s Award in Visual and Media Arts.



GISÈLE GORDON

onihtâwasinahikêw

Livret

Libretto

Gisèle Gordon êwako Toronto-ohciyâwin pîtatowêw naspasinahikêwin otâpasinahikêw, cikâstêpayihcikêwin okimâhkân, mîna ômasinahikêw. opêyako-atoskêwin kikinikâtêw pimâtisimakihtâwin âcimowin *The Tunguska Project*, êkwa ôma cikâstêpayihcikêwin tako-ascikêwina *Crosscurrent* êkwa *The Land that Dreams*. asici kinwêsis owîcêwâkana Kent Monkman, kî-osihtaw pêtaskosiwin mîna wâskotinihikêwin tako-ascikêwin *Iskootâo* êkwa ayiwak nîsosâp aciyaw cikâstêpayihcikêwina. Gisèle Gordon masinaham wâpahtahiwêwin masinahikêwin Monkman sa *Being Legendary* mîna wîci-masinaham asici Monkman ôma wâpahtahiwêwin masinahikêwin kiki *Shame and Prejudice: A Story of Resilience*. kî-wîci masinaham asici Monkman *The Memoirs of Miss Chief Eagle Testickle: A True and Exact Accounting of the History of Turtle Island*.

Gisèle Gordon est une artiste médiatique, commissaire de films et écrivaine de descendance coloniale basée à Toronto. Parmi ses œuvres personnelles figurent le long-métrage documentaire *The Tunguska Project* ainsi que les installations vidéo *Crosscurrent* et *The Land that Dreams*. Avec son collaborateur de longue date Kent Monkman, elle a créé l'installation sonore et lumineuse *Iskootâo* ainsi qu'une douzaine de courts métrages. Gisèle Gordon a rédigé le texte de l'exposition *Kent Monkman : Être légendaire* et a coécrit avec lui le texte de l'exposition *Honte et préjugés : une histoire de résilience*. Elle a coécrit avec Kent Monkman *The Memoirs of Miss Chief Eagle Testickle: A True and Exact Accounting of the History of Turtle Island*.

Gisèle Gordon is a Toronto-based settler media artist, film curator, and writer. Her solo work includes the feature-length documentary *The Tunguska Project* as well as the video installations *Crosscurrent* and *The Land that Dreams*. With her long-time collaborator Kent Monkman, she created the sound-and-light installation *Iskootâo* and over a dozen short films. Gisèle Gordon wrote the exhibition text for Monkman's *Being Legendary* exhibition and co-wrote with Monkman the exhibition text for *Shame and Prejudice: A Story of Resilience*. She co-authored with Monkman *The Memoirs of Miss Chief Eagle Testickle: A True and Exact Accounting of the History of Turtle Island*.



DUSTIN PETERS

kitohcikêw
Compositeur
Composer

Dora Mavor Moore otahiwêw Dustin Peters êwako Toronto-ohciyawin kitohcikêw awina sa atoskêwin nanatohk isi ohci mêtawêwin êkwa kitohcikêwin isi cikâstêpayihcikêwin pîkiskwêmohcikêw, kitohcikana, mîna âpatisiwina kiki pîkiskwêwina êkwa nîmihitowin. Peters kî-atoskâtam asici otâpasinahikêw mîna okitohcikêwak tâpiskôc Kent Monkman, ôma Toronto mâmawinikêwin, Kevin Mallon, êkwa Marion Newman. sa kitohcikêwina kî-itocikâtêwa akamî kânata, kihci-môhkomânînâhk, êkwa akâmi-tipahaskânihk, asici kitohcikêwin ita Harvard kihci kiskinwahamâkêwikamik mîna nistam yôhtênamowin kiki misiwêskamik nêhiyaw kaskihowin kîspinamâkosiwin isistawin. sa cikâstêpayihcikêwin pîkiskwêmohcikêwin kî-pêhtakwaniyow ita Berlin misiwêskamik cikâstêpayihcikêwin mêtawêwin, imagineNATIVE naspasinahikêwina mêtawêwin (Toronto), São Paulo misiwêskamik cikâstêpayihcikêwin mêtawêwin, êkwa TIFF.

Lauréat du prix Dora Mavor Moore, Dustin Peters est un compositeur basé à Toronto qui produit des œuvres diverses, de la musique de concert et de chambre aux musiques de film, en passant par des œuvres orchestrales et des pièces de chant et de danse. Il a travaillé avec des artistes et des ensembles tels que Kent Monkman, l'Orchestre symphonique de Toronto, Kevin Mallon et Marion Newman. Ses œuvres de concert ont été interprétées au Canada, aux États-Unis et au Royaume-Uni, notamment des pièces de musique de chambre à l'université Harvard et l'œuvre d'ouverture de la cérémonie des Prix nationaux d'excellence décernés aux Autochtones. Ses musiques de film ont été entendues au Festival international du film de Berlin, au Festival imagineNATIVE du film et des arts médiatiques de Toronto, au Festival international du film de São Paulo et au Festival international du film de Toronto.

Dora Mavor Moore Award-winner Dustin Peters is a Toronto-based composer whose works range from concert and chamber music to film scores, orchestral works, and pieces for voice and dance. Peters has worked with artists and ensembles such as Kent Monkman, the Toronto Symphony Orchestra, Kevin Mallon, and Marion Newman. His concert works have been performed across Canada, the USA, and the UK, notably chamber music at Harvard University and the opening work for the National Aboriginal Achievement Awards Ceremony. His film scores have been heard at the Berlin International Film Festival, imagineNATIVE Media Arts Festival (Toronto), São Paulo International Film Festival, and TIFF (Toronto International Film Festival).



KEVIN LORING

ômasinahikêw
Dramaturge

Kevin Loring êwako onahîw N'lakapamux ômasinahikêw, omêtawêw, onîkânapiw, otâcimowasinahikêw êkwa ômasinahikêw ohci Lytton nistam iyiniwak. wiya miskam otâpasinahikêwin otâcimowasinahikêwin ohci nêhiyaw mêtawêwin ita kânata sa misiwêskamik naspasinahikêwin, êkota opaskiyâkêw nêhiyaw pîkiskwêwina êkwa âcimowina ita askininahk tahtahkwâw. sa kiskêyîhtâkosiwin mêtawêwina *Where the Blood Mixes, Thanks for Giving*, êkwa *Little Red Warrior and His Lawyer*. kî-wîci masinaham Lytton: *Climate Change, Colonialism and Life Before the Fire*. isi ômasinahikêw êkwa omêtawêw, otatoskêwin kiyikawinamwan nêhiyaw âcimowina isîhcikêwina asici mastaw mêtawêwin, pêtaw nânîhkêyimowin âcimowina ohci sôhkâtisiwin, waninêwin, êkwa mâmawâyâwinihk isi mêtawêwin êkwa cikâstêpayihcikêwin.

Kevin Loring est un dramaturge, acteur, metteur en scène, auteur et documentariste N'lakapamux primé, originaire de la Première Nation de Lytton. Il est le directeur artistique fondateur du Théâtre autochtone du Centre national des Arts du Canada, où il donne voix aux peuples autochtones et raconte leurs histoires sur la scène nationale. Parmi ses pièces acclamées figurent *Where the Blood Mixes, Thanks for Giving* et *Little Red Warrior and His Lawyer*. Par ailleurs, il a coécrit Lytton: *Climate Change, Colonialism and Life Before the Fire*. Dans son rôle de metteur en scène et d'interprète, il mêle les traditions narratives autochtones au théâtre contemporain, transposant sur scène et à l'écran des récits cruciaux mêlant les thèmes de la résilience, de la communauté et humour.

Kevin Loring is an award-winning N'lakapamux dramaturge, actor, director, author and documentarian from the Lytton First Nation. He is the founding Artistic Director of Indigenous Theatre at Canada's National Arts Centre, where he champions Indigenous voices and stories on the national stage. His acclaimed plays include *Where the Blood Mixes, Thanks for Giving*, and *Little Red Warrior and His Lawyer*. Additionally, he co-authored Lytton: *Climate Change, Colonialism and Life Before the Fire*. As a director and performer, his work blends Indigenous storytelling traditions with contemporary theatre, bringing urgent narratives of resilience, humour, and community to the stage and screen.



BYRON WONG

**nahîwin kiskinohtahiwêwin, naspâpahcikêwin
pimipayihtâwin êkwa pîkiskwêmohtâwin kwayâcikana
Directeur technique, stratège créatif et
producteur audio
Technical direction, creative strategy and
audio production**

pimipayihtâwin êkwa pîkiskwêmohtâwin kwayâcikana isi naspâpahcikêwin pimipayihcikêw, nahîwin kiskinohtahiwêw, êkwa wiyêyihcikêw, Byron Wong kî-atoskâtam mâcipayihcikêwina asici Disney, Netflix, êkwa misiwêskamik naspasinahikêwin, Gord Downie sa kîmôci pimohtêskanaw, Michelle Obama, HBO, ôma Toronto mâmawinikêwin, Our Lady Peace, Massey mêtawêwikamik, Lumînato mêtawêwin, nikamo!nikamo!nikamo!, êkwa kitohcikêwak, sêsâwîwiyiniwak, êkwa isîhcikêwin onîkânîwak akâmaskiy ohci. sa cikâstêpayihcikêwin tasihkêwin Iron Bay cikâstêpayihcikêwina + naspasinahikêwin kî-pimipayihcikâtêw /wîci-pimipayihcikâtêw nisitawêyihcikêwina nawasônâwin atoskêwin asici owicêwâkaniwewak tâpiskôc NBC, Twitter, êkwa Giorgio Armani, mîna mâtinamâkêw nanatohk CLIO, CSA, êkwa BDA kîspinamâkosiwin. isi naspasinahikêwin pimipayihcikêw kî-atoskêw asici David Bowie, Beck, RUN-DMC, The Smashing Pumpkins, mîna mihcêc kotakak. otatoskêwin kî-otihtikow ayiwâk nistwâw mitâtahtomitanaw mâwaci-kihci-mitâtahtomitanaw wâpahtamowina ita âcimowin ka-nôkohtâcik êkwa otôtêmiwin kâhcitinêwin.

En tant que producteur créatif, directeur technique et stratège, Byron Wong a collaboré avec Disney, Netflix, le Centre national des Arts, Gord Downie (sur le projet multimédia *Secret Path*), Michelle Obama, HBO, l'Orchestre symphonique de Toronto, Our Lady Peace, Massey Hall, le Festival Luminato, Choir!Choir!Choir!, ainsi qu'avec des musiciens, athlètes et influenceurs culturels du monde entier. Sa société de production cinématographique, Iron Bay Films + Media, a produit et coproduit des œuvres sélectionnées aux Emmy Awards pour des clients tels que NBC, Twitter et Giorgio Armani, qui ont remporté de nombreux prix CLIO, CSA (Canadian Screen Awards) et BDA. En tant que producteur médiatique, il a collaboré avec David Bowie, Beck, RUN-DMC, The Smashing Pumpkins et bien d'autres. Ses créations ont été vues plus de 300 millions de fois sur les plateformes de diffusion et les réseaux sociaux.

As a creative producer, technical director, and strategist, Byron Wong has worked on projects with Disney, Netflix, the National Arts Centre, Gord Downie's multimedia project *Secret Path*, Michelle Obama, HBO, the Toronto Symphony Orchestra, Our Lady Peace, Massey Hall, Luminato Festival, Choir!Choir!Choir!, and musicians, athletes, and cultural influencers from around the world. His film company Iron Bay Films + Media has produced/co-produced Emmy-nominated work with clients such as NBC, Twitter, and Giorgio Armani, and shared in multiple CLIO, CSA (Canadian Screen Awards), and BDA awards. As a media producer he has worked with David Bowie, Beck, RUN-DMC, The Smashing Pumpkins, and many others. His work has received over 300 million views on broadcast and social platforms.



MARION NEWMAN (Nege'ga)

nikamow-sipwêhamâkêw
Mezzo-soprano

Marion Newman êwako Kwagiulth êkwa Stó:lô nistam iyiniw asici akayâsimowin, Irish êkwa Scottish iyinihkêwin. nihtawikiw ita Bella Coola, British Columbia, kî-ohpikow ita Sooke, British Columbia, pâh-pakwatêyhtam mîna nahêyhtam ohci sa mîmawâyâwinihk êkwa isihcikêwin. Newman nôkohtaw “kistêyhtâkosiwin mîna sôhkitêhêwin” isi pêci-nâway kayas nitawaskêw Isabelle Eberhardt ita Missy Mazzoli sa *Song from the Uproar: The Lives and Deaths of Isabelle Eberhardt* asici City Opera Vancouver. ispihk 2026, ta-mêtawêw isi Mimi anima *Indians on Vacation*, kitohcikêwin cikâstêpicikan ohci okwêmêsiw masinahikan ohci Thômas King mêkiwin ohci Edmonton Opera. Marion Newman êwako nisôhkamâkêw ohci pikiskwêwin ita kihci-kiskinwahamâtowikamik ohci Victoria sa kitohcikêwin kiskinwahamâtowikamik mîna pimipahtâw ôma CBC sa *Saturday Afternoon at the Opera*.

Marion Newman est membre des Premières Nations Kwagiulth et Stó:lô et d'ascendance anglaise, irlandaise et écossaise. Née à Bella Coola, en Colombie-Britannique, elle a grandi à Sooke, en Colombie-Britannique, immergée et soutenue par sa communauté et sa culture. Marion Newman a fait preuve d'une « dignité et d'un courage impressionnants » en incarnant l'exploratrice Isabelle Eberhardt dans l'opéra *Songs from the Uproar: The Lives and Deaths of Isabelle Eberhardt* de Missy Mazzoli, produit par City Opera Vancouver. En 2026, elle incarnera Mimi dans *Indians on Vacation*, une adaptation opératique du roman éponyme de Thomas King présentée par Edmonton Opera. Marion Newman est professeure adjointe de chant à l'École de musique de l'Université de Victoria et anime l'émission *Saturday Afternoon at the Opera* de la CBC.

Marion Newman is Kwagiulth and Stó:lô First Nations with English, Irish and Scottish heritage. Born in Bella Coola, British Columbia, she grew up in Sooke, British Columbia, immersed in and embraced by her community and culture. Newman displayed “towering dignity and courage” as historical explorer Isabelle Eberhardt in Missy Mazzoli's *Songs from the Uproar: The Lives and Deaths of Isabelle Eberhardt* with City Opera Vancouver. In 2026, she will star as Mimi in *Indians on Vacation*, an operatic adaptation of the eponymous novel by Thomas King presented by Edmonton Opera. Marion Newman is Assistant Professor of Voice at the University of Victoria's School of Music and hosts the CBC's *Saturday Afternoon at the Opera*.



CAITLIN WOOD

sipwêhamâkêw
Soprano

Alberta-onihtâwikiw sipwêhamâkêw Caitlin Wood mitoni kî “mâmaskâcihtâkosiw” mîna nôkohtâw “takahki mamâhtâwêyihtâkosiw” ita sa 2017 nakiskâtohtawin isi Susanna anima *Le nozze di Figaro* asici Vancouver Opera, mîna mamihcihiwêw isi kihcihtwâwi opaminikêw ita Vancouver Opera mastaw sa osîhcikêwin ohci *Flight*. kî-mâcihtaw sa 2025 ispîhtaskîwin ita British Columbia pimohhtëhow asici *The Music of the Night*, kiko nôkohtâw kayâs nikamowina ohci Andrew Lloyd Webber sa kitohcikêwina, pimitisahikâtêw mêtawêstamâkêwina ohci Handel sa *Messiah* asici Chorus Niagara êkwa Bach sa *St John Passion* asici Regina Symphony. ispîhk 2026, ta-nikamo Susanna ita *Le nozze di Figaro* asici Manitoba Opera.

Originaire de l'Alberta, la chanteuse soprano Caitlin Wood s'est révélée « absolument rayonnante » et a été saluée pour son « grand talent comique » lors de ses débuts en 2017 dans le rôle de Susanna, dans l'opéra *Les noces de Figaro*, produit par Vancouver Opera. Elle a également été louée pour son interprétation divine du personnage de Controller dans *Flight*, récente production de Vancouver Opera. Elle a entamé sa saison 2025 en Colombie-Britannique avec la tournée de *The Music of the Night*, qui présente des extraits classiques des comédies musicales emblématiques d'Andrew Lloyd Webber, avant d'interpréter *Le Messie* de Handel, produit par Chorus Niagara, et la *Passion selon Saint Jean* de Bach, une production du Regina Symphony. En 2026, elle reprendra le rôle de Susanna dans *Les noces de Figaro*, produit par Manitoba Opera.

Alberta-born soprano Caitlin Wood was “absolutely vibrant” and showed “great comic flair” in her 2017 debut as Susanna in *Le nozze di Figaro* with Vancouver Opera, and won praise as the godlike Controller in Vancouver Opera’s recent production of *Flight*. She began her 2025 season in British Columbia touring with *The Music of the Night*, which showcases classic excerpts from Andrew Lloyd Webber’s iconic musicals, followed by performances of Handel’s *Messiah* with Chorus Niagara and Bach’s *St John Passion* with the Regina Symphony. In 2026, she will reprise Susanna in *Le nozze di Figaro* with Manitoba Opera.



LAURENT BERGERON

onikamow
Chanteur
Singer

sôhkahcahkewêwin ta-mêtawêstamakêt, Montréal-onihtâwikiw onikamow mîna masinahikêw Laurent Bergeron kitohcikêwin kî-kikinam oskanihk sâpô nitâniskotâpâna wisisa Joseph Rouleau, awina ka-kî-kaskihow misiwêskamik kiskêyihâtakosiwin isi onîkânî kitohcikêw asici Royal Opera at Covent Garden. aspin sa nistam mêtawêstamâkêwin ita Montréal sa Centaur Theatre ispîhk 2013 osîhcikâtêwin ohci *Godspell*, Bergeron kî- nawasiwâtam sa kitohcikêwin nawaswêwina âniskôstêw awasitê isîhcikêwin ohci kitohcikêwin, māmawipicikêwin kotak kitohcikana ta-nihtâwihcikêhk sa takahkipahiwêwin ohci kitocikêwin nakayâskamohtahiwêwin. mastaw, sipâ kiskinohtahiwêwin ohci Dr. Brian Gill, nîsôhkamâkêw ohci pîkiskwêwin ita Indiana kihci-kiskinwahamâtowikamik sa Jacobs kitohcikêwin kiskinwahamâtowikamik, Laurent Bergeron kî-âhpipaham mîna âpacihtaw pahki sa miyotâmowin êka ka-ohcitêyihta ta-kî-kaskihow, kakâyawi kihciwê mâka sôhkan māmaskâcihtâkosiwin.

Habité par sa passion pour la scène, le chanteur et auteur montréalais Laurent Bergeron a l'opéra dans le sang — un héritage de son grand-oncle Joseph Rouleau, qui a connu une renommée mondiale en tant que basse principale au Royal Opera de Covent Garden. Depuis ses débuts sur les planches du Théâtre Centaur de Montréal en 2013 dans une production de *Godspell*, Laurent Bergeron ne cesse d'élargir son univers musical au-delà des conventions de l'opéra, enrichissant son répertoire pour façonner le style d'expression musicale qui lui est propre. Récemment, sous la supervision attentive du Dr Brian Gill, professeur de chant à la Jacobs School of Music de l'Université de l'Indiana, Laurent Bergeron a commencé à libérer et à exploiter des parties de sa voix qu'il ne soupçonnait pas, perfectionnant un timbre à la fois intime et puissant.

Driven by a passion to perform, Montréal-born singer and writer Laurent Bergeron has opera in his bones through his great-uncle Joseph Rouleau, who achieved worldwide fame as lead bass with the Royal Opera at Covent Garden. Since his debut performance at Montréal's Centaur Theatre in a 2013 production of *Godspell*, Bergeron has pursued his musical interests extending beyond the conventions of opera, incorporating other genres to craft his singular style of musical expression. Recently, under the watchful mentorship of Dr. Brian Gill, professor of voice at Indiana University's Jacobs School of Music, Laurent Bergeron has been unlocking and accessing parts of his voice he never thought possible, honing an intimate yet powerful tone.



FLORENCE LAURAIN

pôtâcikêw

Flûte

Flute

Florence Laurain êwako nîswâw opôtâcikêw ohci Orchestre symphonique de Montréal aspin ohci 2023. kî-mâci-kitohcikêw ita Conservatoire de musique de Montréal asici Marie-Andrée Benny, mîna kîspinamâkosiw kihci-kiskinwahamâkêwin isi kitohcikêwin mêtawêstamâkêwin ohci Haute école de musique de Genève, ita kî-mâci-kitohcikêw sîpâ Jacques Zoon. kî- mêtawêstamâkêwin asici Orchestre de la Suisse Rômande êkwa Orchestre de chambre de Genève, asici ayiwâkês isi Verbier mêtawêwin mâmawinikêwin êkwa misiwêskamik osk-âya mâmawinikêwin ohci kânata. sa sâkihtawin kitohcikêwin kî-âsônamiwan ohci omâmâwa, kî- sâkihtaw kitohcikêwin mîna onikamow. pâh-pakwatêyîhtam kayâs nikamowina aspin ka-apisîsit, ekota kihci-kiskinwahamâtowikamik ka-miska wiyâtikosiwin ta-mêtawêt mâmawinikêwin mîna kîsêyihtam ta-nawasiwata kitohcikêwin.

Florence Laurain occupe le poste de deuxième flûte de l'Orchestre symphonique de Montréal depuis 2023. Elle a étudié au Conservatoire de musique de Montréal avec Marie-Andrée Benny et à la Haute école de musique de Genève, où elle a obtenu une maîtrise en « orientation orchestre » dans la classe de Jacques Zoon. Elle a collaboré avec l'Orchestre de la Suisse Romande et l'Orchestre de chambre de Genève, sans compter sa participation au Verbier Festival Orchestra et à l'Orchestre national des jeunes du Canada. Son amour de la musique lui a été transmis par sa mère, grande mélomane et chanteuse. Baignant dans la musique classique depuis son plus jeune âge, c'est à l'école secondaire qu'elle a découvert le plaisir de jouer en orchestre et qu'elle a décidé de faire de la musique son métier.

Florence Laurain is Second Flute of the Orchestre symphonique de Montréal since 2023. She studied at the Conservatoire de musique de Montréal with Marie-Andrée Benny, and earned a master's degree in orchestral performance from the Haute école de musique de Genève, where she studied under Jacques Zoon. She has performed with the Orchestre de la Suisse Romande and Orchestre de chambre de Genève, in addition to the Verbier Festival Orchestra and National Youth Orchestra of Canada. Her love of music was passed down by her mother, a passionate music lover and singer. Immersed in classical music from a young age, it was in high school that she discovered the joy of playing in an orchestra and decided to pursue a career in music.



VICTOR FOURNELLE-BLAIN

kitohcikêw

Alto

Viola

Victor Fournelle-Blain nikânîstam sa atoskêwin isi onikamow, kitohcikêwin, mîna māmawinikêwin okitohcikêw. kihci kitohcikêw ohci Orchestre symphonique de Montréal, kiskinwahamâkêw mîna kitohcikêwin ita McGill kihci-kiskinwahamâtowikamik mîna māmawinikêwin kiskinwahamâkêwin ita Université de Montréal. mwêstas ka-kiskinwahamahk kitohcikêwin ita Conservatoire de musique de Montréal asici Johanne Arel, atoskêw asici Ani Kavafian ita Yale kitohcikêwin kiskinwahamâtowikamik, mîna mwêstas kî-tâsaham sa nakacihîtâwin isi kitohcikêwiyiniw asici André Roy ita Schulich kitohcikêwin kiskinwahamâtowikamik McGill kihci-kiskinwahamâtowikamik. tah-têpi māmawohkamâtow asici kiskêyihîtâkosiwak kitohcikêwak asici Charles Richard-Hamelin, Andrew Wan, êkwa Brian Manker. Victor Fournelle-Blain mêkwâc mêtawêw Carlo Tononi kitohcikêwin êkwa Jean-Baptiste Vuillaume kitohcikêw, nanapo awihiwêwan ohci Canimex.

Musicien polyvalent, le violoniste et altiste Victor Fournelle-Blain mène une carrière active de soliste, de chambriste et de musicien d'orchestre. Alto solo de l'Orchestre symphonique de Montréal, il enseigne l'alto à l'Université McGill et les traits d'orchestre à l'Université de Montréal. Il a étudié le violon avec Johanne Arel au Conservatoire de musique de Montréal, puis avec Ani Kavafian à la Yale School of Music, avant de se perfectionner, en alto, auprès d'André Roy à l'École de musique Schulich de l'Université McGill. Il collabore régulièrement avec des musiciens de renom tels que Charles Richard-Hamelin, Andrew Wan et Brian Manker. Victor Fournelle-Blain joue sur un violon de Carlo Tononi et un alto de Jean-Baptiste Vuillaume, généreusement prêtés par Canimex.

A versatile violinist and violist, Victor Fournelle-Blain leads an active career as a soloist, chamber musician, and orchestral player. Principal Viola of the Orchestre symphonique de Montréal, he also teaches viola at McGill University and orchestral studies at the Université de Montréal. After studying violin at the Conservatoire de musique de Montréal with Johanne Arel, he went on to work with Ani Kavafian at the Yale School of Music, and subsequently honed his skills as a violist with André Roy at the Schulich School of Music of McGill University. He regularly collaborates with renowned musicians including Charles Richard-Hamelin, Andrew Wan, and Brian Manker. Victor Fournelle-Blain currently plays a Carlo Tononi violin and a Jean-Baptiste Vuillaume viola, both generously loaned to him by Canimex.



CHARLES BENAROYA

opôtâcikêw
Trombone

Charles Benaroya nîswâw opôtâcikêw ohci Orchestre symphonique de Montréal aspin ohci 2022. kî-kaskihtamasow kiskinwahamâkosiwin ohci McGill kihci-kiskinwahamâtowikamik, ita mâci-kitohcikêw asici James Box êkwa David Martin. kayahtê kî-atoskâtam kihci kitohcikêw opôtâcikêw ohci kânata otaskêwin kitohcikêwin tasihkêwin mîna misiwêskamik nîmihitowin ohci kânata ita Toronto, asici mîna nîswâw opôtâcikêw ohci Orchestre symphonique de Québec. Mr. Benaroya itwêw kî-kitohcikêw “pisci.” kî-mâci-mêtawêw pôtâcikan nîsosâp itahtopiponêwin naskomowin ohci sa kihci-kiskinwahamâtowikamikohk ohcitaw kitohcikêwin pimipayihtâwin. ôma sihkimiwêwin ohci atiht kiskinwahamâkêwak kî-kaskimâw kiki ayiwâk kiskêyihcikêwina, mîna pâmwayês ta-kahtina Cégep, kihkânâkwan ta-kî-kitohcikêt!

Charles Benaroya occupe le poste de deuxième trombone à l'Orchestre symphonique de Montréal depuis 2022. Il a auparavant occupé les postes de trombone solo à la Canadian Opera Company et au National Ballet of Canada à Toronto ainsi que deuxième trombone à l'Orchestre symphonique de Québec. Détenteur d'un baccalauréat en musique de l'Université McGill, où il a étudié avec James Box et David Martin, M. Benaroya dit être devenu musicien «par accident». Il commence à jouer l'euphonium à 12 ans dans le cadre du programme de musique obligatoire de son école secondaire. Les encouragements de quelques excellents professeurs l'ont convaincu de mener ses études musicales avec plus de sérieux. Une fois au cégep, sa vocation de musicien était devenue une évidence pour lui.

Charles Benaroya has been Second Trombone of the Orchestre symphonique de Montréal since 2022. He earned a bachelor's degree from McGill University, where he studied with James Box and David Martin. He previously served as Principal Trombone of the Canadian Opera Company and the National Ballet of Canada in Toronto, as well as Second Trombone of the Orchestre symphonique de Québec. Mr. Benaroya says he became a musician “by accident.” He began playing the euphonium at age 12 thanks to his high school's mandatory music program. The encouragement of a few outstanding teachers convinced pursue further studies, and by the time he reached Cégep, it was clear that music was his calling!

NISITAWÊYIMIŴÊWINA ÊKWA OHTISOWINA / REMERCIEMENTS ET CRÉDITS /
ACKNOWLEDGEMENTS AND CREDITS

Kent Monkman Studio

Kent Monkman, otâcimowasinahikêwin êkwa pimipayihcikêw / réalisateur et producteur / director and producer

Dustin Peters, kitohcikêw / compositeur / composer

Gisèle Gordon, onihtâwasinahikêw / autrice du livret / librettist

Adrien Sun Hall, wîci pimipayihcikêw / producteur associé / associate producer

Sadie MacDonald, kwayâcikan wîcihiwêw, ayiwinisa êkwa têhtahowina / adjointe à la production, costumes et accessoires / production assistant, wardrobe and props

Laura St. Amant, wîcihiwêw, têhtahowina / adjointe aux accessoires / props assistant

Brad Tinmouth, kwayâcikan pîkiskwâsiwêw / conseiller à la production / production consultant

Kevin Loring, omasinahikêw / dramaturge

Byron Wong, nahîwin kiskinohtahiwêwin / directeur technique / technical director

Jonathan Patterson, naspâpahcikêwin pimipayihcikêw / régisseur / stage manager

Lesley Hampton, ayiwinisa kiskinwahikêw (Miss Chief sa ayiwinisa) / créatrice de costumes (robe de Miss Chief) / costume designer (Miss Chief robe)

ÂKAYÂSÎWASCIKÊWINA / SURTITRES / SURTITLES

Bethzaïda Thomas & Julie Abran

NÊHIYAWASCIKÊWIN / TRADUCTION CRIE / CREE TRANSLATION

Nations Translation Group

WÊMISTIKÔSÎMOWIN / TRADUCTION FRANÇAISE / FRENCH TRANSLATION

Elodie Dupuy

Le Musée des beaux-arts de Montréal et sa Fondation remercient les donateurs qui ont contribué à la création de cet événement musical.

The Montreal Museum of Fine Arts and the Museum Foundation wish to thank the donors who contributed to making this musical event possible.

Vous aimeriez aussi / You may also like



ALANIS OBOMSAWIN,
chant

JEREMY DUTCHER,
chant et piano

Mercredi 28 janvier • 19h30

La grande cinéaste, artiste visuelle, chanteuse et conteuse abénakise Alanis Obomsawin, récipiendaire de nombreux prix, remonte sur scène pour présenter les chansons de son disque mythique *Bush Lady*. En deuxième partie, le chanteur Jeremy Dutcher, de la Première Nation de Tobique, deux fois lauréat du prix Polaris, présente ses chansons en version intime avec piano.

Calendrier / Calendar

Vendredi 3 octobre 19 h 30	LAPELÚDA <i>Entre cielo y tierra</i>	La douce musique de Lapelúda nous transporte dans un voyage intime entre Colombie et Québec.
Mercredi 8 octobre 19 h 30	ARC ENSEMBLE <i>Chefs-d'œuvre post-romantiques</i>	Œuvres de Ben-Haim, Block, Kaufmann et Korngold
Jeudi 9 octobre 18 h	<i>Projet 8</i> 5 à 7 jazz	Huit compositions d'une durée de huit minutes chacune interprétées par huit artistes !

ÉQUIPE

Caroline Louis, direction générale et **Olivier Godin**, direction artistique
Fred Morellato, administration
Joannie Lajeunesse, soutien administration et production
Marjorie Tapp, billetterie
Charline Giroud, communication et marketing (en congé)
Pascale Sandaire, projet marketing
Florence Geneau, communication
Thomas Chennevière, marketing numérique
Trevor Hoy, programmes
William Edery, production
Roger Jacob, direction technique
Martin Lapierre, régie

CONSEIL D'ADMINISTRATION

Pierre Bourgie, président
Carolyne Barnwell, secrétaire
Colin Bourgie, administrateur
Paula Bourgie, administratrice
Michelle Courchesne, administratrice
Philippe Frenière, administrateur
Paul Lavallée, administrateur
Yves Théoret, administrateur
Diane Wilhelmy, administratrice

SALLE BOURGIE

Pavillon Claire et Marc Bourgie
Musée des beaux-arts
de Montréal
1339, rue Sherbrooke O.

ARTE MUSICA

En résidence au Musée des beaux-arts de Montréal depuis 2008, Arte Musica a pour mission le développement de la programmation musicale du Musée, et principalement celle de la Salle Bourgie.

Arte Musica a été fondé et financé par Pierre Bourgie. Isolde Lagacé, directrice générale et artistique émérite, en a assumé la direction de 2008 à 2022.

Le Musée des beaux-arts de Montréal et la Salle Bourgie tiennent à souligner la généreuse contribution d'un donateur en hommage à la famille Bloch-Bauer.

In residence at the Montreal Museum of Fine Arts since 2008, Arte Musica's mission is to develop the Museum's musical programming, first and foremost that of Bourgie Hall.

Arte Musica was founded and financed by Pierre Bourgie. Isolde Lagacé, General and Artistic Director emeritus, assumed the directorship of Arte Musica from 2008 to 2022.

The Montreal Museum of Fine Arts and Bourgie Hall would like to acknowledge the generous support received from a donor in honour of the Bloch-Bauer Family.

SB



**MERCI À NOTRE FIDÈLE PUBLIC
ET À NOS PARTENAIRES !**

Ne manquez pas notre prochain concert :
LAPÉLÚDA *Entre cielo y tierra* • Vendredi 3 octobre à 19h30



Découvrez la
programmation
complète et
achetez vos
billets en ligne

sallebourgjie.ca
bourgjehall.ca

